



**EIROPAS SAVIENĪBAS
PADOME**

**Briselē, 2011. gada 27. jūlijā (27.07)
(OR. en)**

13301/11

**COPEN 192
EUROJUST 119
EJN 98**

PIEZĪME

Sūtītājs:	Ģenerālsekretariāts
Saņēmējs:	delegācijas
Temats:	Padomes Pamatlēmums 2009/299/TI (2009. gada 26. februāris), ar ko groza Pamatlēmumus 2002/584/TI, 2005/214/TI, 2006/783/TI, 2008/909/TI un 2008/947/TI, tādējādi stiprinot personu procesuālās tiesības un veicinot savstarpējas atzīšanas principa piemērošanu attiecībā uz aizmuguriskiem nolēmumiem – Apliecinotais dokuments par spriedumu izpildi krimināllietās, ar kuriem piespriesti brīvības atņemšanas sodi vai ar brīvības atņemšanu saistīti pasākumi – konsolidētā redakcija

Pielikumā pievienota apliecinotā dokumenta par spriedumu izpildi krimināllietās, ar kuriem piespriesti brīvības atņemšanas sodi vai ar brīvības atņemšanu saistīti pasākumi konsolidētā redakcija.

APLIECINOŠAIS DOKUMENTS,

kas minēts 4. pantā Padomes Pamatlēmumā 2008/909/TI (2008. gada 27. novembris) par savstarpējas atzišanas principa piemērošanu attiecībā uz spriedumiem krimināllietās, ar kuriem piespriesti brīvības atņemšanas sodi vai ar brīvības atņemšanu saistīti pasākumi, lai tos izpildītu Eiropas Savienībā ¹

a)	*	Sprieduma valsts:
	*	Izpildes valsts:

b)	Tiesa, kas pasludinājusi galīgo spriedumu, ar ko piespriests sods:	
	Oficiālais nosaukums:	
	Spriedums pasludināts (datums: dd-mm-gggg):	
	Tas kļuva par galīgu spriedumu (datums: dd-mm-gggg):	
	Sprieduma lietas numurs (ja zināms):	

¹ "Šim apliecinotajam dokumentam ir jābūt rakstītam vai tulkotam vienā no izpildes valsts oficiālajām valodām vai jebkurā citā minētajai valstij pieņemamā valodā."

c) Ziņas par iestādi, ar ko var sazināties jautājumos, kas saistīti ar šo apliecinošo dokumentu:

1. Iestādes veids: Lūdzu izdarīt atzīmi attiecīgajā lauciņā:

☐ Centrālā iestāde

☐ Tiesa

☐ Cita veida iestāde

2. Ziņas par c) punkta 1. apakšpunktā minēto iestādi:

Oficiālais nosaukums:

.....

Adrese:

.....

Tālr.: (valsts kods) (apgabala/pilsētas kods)

Faksa Nr.: (valsts kods) (apgabala/pilsētas kods)

E-pasta adrese (ja ir):

3. Valodas, kurās ar iestādi var sazināties:

4. Ziņas par to(tām) personu(-ām), ar kuru(-ām) sazināties, ja vajadzīga papildu informācija, lai izpildītu spriedumu vai vienotos par personas nodošanas procedūru (vārds, dienesta pakāpe/kategorija, tālruņa nr., faksa nr. un e-pasta adrese), ja tās atšķiras no 2. punktā minētajām:

.....

.....

d) Ziņas par personu, kurai piespriests sods:

Uzvārds:

Vārds(-i):

Pirmslaulību uzvārds, ja ir:

Pseidonīms(-i), ja ir:

Dzimums:

Valstspiederība:

Personas kods un sociālās nodrošināšanas numurs (ja zināms):

Dzimšanas datums:

Dzimšanas vieta:

Pēdējās zināmās adreses/dzīvesvietas:

Valoda(-as), kuru(-as) persona saprot (ja zināma(-as)):

.....

Notiesātā persona ir:

☐ sprieduma valstī un jānodod izpildes valstij

☐ izpildes valstī un sprieduma izpildei jānotiek šajā valstī.

.....

Papildu informācija, kas jāiesniedz, ja ir pieejama un vajadzīga:

1. Personas fotoattēls un pirkstu nospiedumi un/vai ziņas par personu, pie kuras griezties, lai gūtu šādu informāciju:
.....
2. Notiesātās personas identitātes kartes vai pases veids un numurs:
.....
3. Notiesātās personas uzturēšanās atļaujas veids un numurs:
.....
4. Citas svarīgas ziņas par notiesātās personas ģimeni, sociālajām un profesionālajām saiknēm ar izpildes valsti:
.....
.....

e) Sprieduma valsts lūgums veikt pagaidu arestu (ja notiesātā persona ir izpildes valstī):

- ☐ Sprieduma valsts lūdz izpildes valsti arestēt notiesāto personu vai veikt jebkākus citus pasākumus, lai nodrošinātu, ka notiesātā persona paliek tās teritorijā, kamēr nav pieņemts lēmums par sprieduma atzīšanu un soda izpildi.
- ☐ Sprieduma valsts jau ir lūgusi izpildes valsti arestēt notiesāto personu vai veikt jebkākus citus pasākumus, lai nodrošinātu, ka notiesātā persona paliek tās teritorijā, kamēr nav pieņemts lēmums par sprieduma atzīšanu un soda izpildi. Lūdzu norādīt tās izpildes valsts iestādes nosaukumu, kas ir pieņēmusi lēmumu lūgt personu arestēt (ja informācija vajadzīga un zināma):
.....
.....
.....

f) Saistība ar jebkuru iepriekšēju Eiropas apcietināšanas orderi (EAO):

- ☐ EAO ir izsniegts brīvības atņemšanas soda vai ar brīvības atņemšanu saistīta drošības līdzekļa izpildei, un izpildes dalībvalsts apņemas izpildīt spriedumu vai piemērot ar brīvības atņemšanu saistītu drošības līdzekli saskaņā ar EAO pamatlēmuma 4. panta 6. punktu.

EAO izdošanas datums un numurs, ja zināms:

.....

Iestādes nosaukums, kas izdevusi EAO:

Datums lēmumam, ar ko apņemas izpildīt spriedumu, un numurs, ja zināms:

.....

Iestādes nosaukums, kas pieņēmusi lēmumu, ar ko apņemas izpildīt spriedumu:

.....

- ☐ EAO izsniegts, lai veiktu tādas personas kriminālvajāšanu, kas ir izpildes valsts pilsonis vai rezidents, un izpildes valsts ir izdevusi personu ar nosacījumu, ka persona tiks nogādāta atpakaļ izpildes valstī, lai izciestu brīvības atņemšanas sodu vai piespiedu līdzekli, kas tai piespriests izsniegšanas dalībvalstī (EAO pamatlēmuma 5. panta 3. punkts).

Datums lēmumam par personas izdošanu:

Iestādes nosaukums, kas pieņēmusi lēmumu par personas izdošanu:

Lēmuma numurs, ja zināms:

Personas izdošanas datums, ja zināms:

g) Sprieduma un apliecinošā dokumenta pārsūtīšanas iemesli (ja izdarīta atzīme pie f) punkta, šeit nav jāatzīmē):

Spriedumu un apliecinājo dokumentu nosūta izpildes valstij, jo sprieduma pieņemšanas iestāde ir pārliecināta, ka soda izpilde izpildes valstī sekmēs notiesātās personas sociālo rehabilitāciju un:

- ☐ a) notiesātā persona ir izpildes valsts valstspiederīgais un tur dzīvo
- ☐ b) notiesātā persona ir izpildes valsts valstspiederīgais, un notiesāto personu paredzēts uz to izraidīt pēc soda izciešanas, pamatojoties uz izraidīšanas vai izsūtīšanas rīkojumu, kas iekļauts spriedumā vai tiesas vai administratīvā nolēmumā vai jebkurā citā pasākumā, kas izriet no minētā sprieduma. Ja izraidīšanas vai izsūtīšanas rīkojums nav iekļauts spriedumā, lūdzu norādīt tās iestādes nosaukumu, kas izdevusi rīkojumu, izdošanas datumu un rīkojuma numuru, ja tas ir zināms:
- ☐ c) izpildes valsts ir valsts, kura nav minēta a) vai b) apakšpunktā un kuras kompetentā iestāde ir piekritusi, ka šai valstij pārsūta spriedumu un apliecinājo dokumentu
- ☐ d) izpildes valsts ir nosūtījusi paziņojumu saskaņā ar pamatlēmuma 4. panta 7. punktu un:
 - ☐ ir apstiprināts, ka saskaņā ar sprieduma valsts kompetentās iestādes rīcībā esošo informāciju notiesātā persona dzīvo un pastāvīgi un legāli vismaz piecus gadus uzturas izpildes valstī un tā saglabās tiesības pastāvīgi uzturēties šajā valstī, vai
 - ☐ ir apstiprināts, ka notiesātā persona ir izpildes valsts valstspiederīgais.

h) Spriedums, ar ko piespriests sods:

1. Spriedums attiecas kopumā uz nodarījumiem.

Faktu kopsavilkums un to apstākļu apraksts, kādos nodarījums(-i) tika izdarīts(-i), tostarp ziņas par laiku un vietu, kā arī par to, kādā veidā bija iesaistīta notiesātā persona:

.....

.....

.....

.....

Nodarījuma(-u) veids un juridiskā klasifikācija un piemērojamās tiesību normas, uz kuru pamata pieņemts spriedums:

.....

.....

.....

2. Ciktāl h) punkta 1. apakšpunktā minētais(-ie) nodarījums(-i) saskaņā ar sprieduma valsts tiesību aktiem atbilst vienam vai vairākiem no turpmāk minētajiem nodarījumiem, par ko var piespriest brīvības atņemšanu vai piespiedu līdzekli, kura maksimālais ilgums ir vismaz trīs gadi, lūdzu attiecīgi atzīmēt, izdarot atzīmi tam atvēlētajā(-os) lauciņā(-os):

- ☐ Dalība noziedzīgā organizācijā
- ☐ Terorisms
- ☐ Cilvēku tirdzniecība
- ☐ Bērnu seksuāla izmantošana un bērnu pornogrāfija;
- ☐ Narkotisku un psihotropu vielu nelikumīga tirdzniecība

- ☐ Ieroču, munīcijas un sprāgstvielu nelikumīga tirdzniecība
- ☐ Korupcija
- ☐ Krāpšana, tostarp krāpšana, kas apdraud Eiropas Kopienų finanšu intereses atbilstīgi 1995. gada 26. jūlija Konvencijai par Eiropas Kopienų finanšu interešu aizsardzību
- ☐ Noziedzīgi iegūtu līdzekļu legalizācija
- ☐ Naudas, tostarp euro, viltošana
- ☐ Datornoziegumi
- ☐ Noziegumi pret vidi, tostarp apdraudētu dzīvnieku sugu un apdraudētu augu sugu un šķirņu nelikumīga tirdzniecība
- ☐ Palīdzība nelikumīgi ieceļot un uzturēties
- ☐ Slepkavība, smagi miesas bojājumi
- ☐ Cilvēku orgānu un audu nelikumīga tirdzniecība
- ☐ Personas nolaupīšana, nelikumīga brīvības atņemšana un ģimnieku sagrābšana
- ☐ Rasisms un ksenofobija
- ☐ Organizēta vai bruņota laupīšana
- ☐ Kultūras priekšmetu, tostarp senlietu un mākslas darbu, nelikumīga tirdzniecība
- ☐ Krāpniecība
- ☐ Rekets un izspiešana

- ☐ Kontrafaktu un pirātisku ražojumu izgatavošana
- ☐ Administratīvu dokumentu viltošana un tirdzniecība
- ☐ Maksāšanas līdzekļu viltošana
- ☐ Hormonu un citu augšanas veicinātāju nelikumīga tirdzniecība
- ☐ Kodolmateriālu vai radioaktīvu materiālu nelikumīga tirdzniecība
- ☐ Zagtu transportlīdzekļu tirdzniecība
- ☐ Izvarošana
- ☐ Dedzināšana
- ☐ Noziegumi Starptautiskās Krimināltiesas jurisdikcijā
- ☐ Gaisakuģa vai kuģa nelikumīga sagrābšana
- ☐ Sabotāža

3. Ciktāl uz 1. punktā minēto(-ajiem) nodarījumu(-iem) neattiecas 2. punkts vai ja spriedums un apliecinotais dokuments ir pārsūtīts dalībvalstij, kas paziņojusi, ka tā pārbaudīs abpusējo sodāmību (pamatlēmuma 7. panta 4. punkts), lūdzu sniegt šā/šo nodarījuma(-u) pilnu aprakstu:

.....

.....

.....

i) Informācija par spriedumu, ar ko piespriests sods:

1. Norādiet, vai attiecīgā persona personiski piedalījās tās lietas izskatīšanā, kurā pieņemts spriedums:

1. Jā, persona personiski piedalījās tās lietas izskatīšanā, kurā pieņemts spriedums.

2. Nē, persona personiski nepiedalījās tās lietas izskatīšanā, kurā pieņemts spriedums.

3. Ja veikta atzīme lodziņā 2. punktā, lūdzu, apstipriniet, ka pastāv viens no šādiem apstākļiem:

3.1.a personai ... (diena/mēnesis/gads) tika izsniegta pavēste, un tādējādi attiecīgā persona tika informēta par tās lietas izskatīšanas plānoto dienu un vietu, kurā pieņemts spriedums, un tika informēta par to, ka spriedums var tikt pieņemts aizmuguriski;

VAI

3.1.b personai pavēste netika izsniegta, bet attiecīgā persona ar citiem līdzekļiem saņēma oficiālu informāciju par tās lietas izskatīšanas plānoto dienu un vietu, kurā pieņemts spriedums, tādā veidā, ka ir nepārprotami konstatēts, ka attiecīgā persona zināja par paredzēto lietas izskatīšanu un bija informēta par to, ka spriedums var tikt pieņemts aizmuguriski;

VAI

3.2. zinādama par paredzēto lietas izskatīšanu, persona bija pilnvarojusi attiecīgās personas vai valsts ieceltu pārstāvi aizstāvēt viņu lietas izskatīšanā, un minētais pārstāvis patiešām aizstāvēja attiecīgo personu minētajā lietas izskatīšanā;

VAI

3.3. personai spriedums tika izsniegts ... (diena/mēnesis/gads), un persona tika skaidri informēta par tiesībām uz lietas atkārtotu izskatīšanu vai pārsūdzību, kurā viņai ir tiesības piedalīties un kura dod iespēju lietu, tostarp jaunus pierādījumus, atkārtoti izskatīt pēc būtības, un kuras rezultātā sākotnējais spriedums varētu tikt atcelts, un

_____ persona ir skaidri paziņojusi, ka neapstrīd spriedumu;

_____ VAI

_____ persona attiecīgajā termiņā nav lūgusi lietas atkārtotu izskatīšanu vai pārsūdzību.

4. Ja veiktas atzīmes lodziņā 3.1.b, 3.2. vai 3.3. punktā, lūdzu, sniedziet informāciju par to, kā ir izpildīts attiecīgais nosacījums.

.....
.....

2. Ziņas par soda ilgumu:

2.1. Soda kopējais ilgums (dienās):

2.2. Kopējais brīvības atņemšanas laiks, kas jau izciests saistībā ar sodu, attiecībā uz kuru spriedums bija pieņemts (dienās),

..... līdz (...) (norādīt datumu, kad aprēķins tika veikts: dd-mm-gg):

2.3. Dienu skaits, kas jāatskaita no kopējā soda izciešanas laika citu, nevis 2.2. punktā minēto iemeslu dēļ (piemēram, amnestija, apžēlošana utt., kas jau piešķirtas attiecībā uz šo sodu): ... līdz (...) (norādīt datumu, kad aprēķins tika veikts: dd-mm-gggg):.....

2.4. Soda izciešanas laika beigu datums sprieduma valstī:

- ☐ Nav piemērojams, jo persona patlaban neatrodas ieslodzījumā
- ☐ Persona patlaban ir ieslodzījumā un saskaņā ar sprieduma valsts tiesību aktiem sods būs pilnībā izciests (norādīt datumu: dd-mm-gggg) ¹:.....

¹ Lūdzu ievietot šeit datumu, kad sods būtu pilnībā izciests (neierēķinot priekšlaicīgas vai nosacītas atbrīvošanas iespējas), ja persona paliktu sprieduma valstī.

3. Soda veids:

☐ Brīvības atņemšanas sods

☐ Pasākums, kas saistīts ar brīvības atņemšanu (lūdz precizēt):

.....

j) Informācija attiecībā uz pirmtermiņa vai nosacītu atbrīvošanu:

1. Saskaņā ar sprieduma valsts tiesību aktiem notiesātajai personai ir tiesības tikt priekšlaicīgi vai nosacīti atbrīvotai no ieslodzījuma, ja tā izcietusi:

☐ pusi no soda laika

☐ divas trešdaļas no soda laika

☐ citu soda laika daļu (lūdz norādīt):

2. Sprieduma valsts kompetentā iestāde lūdz informēt par:

☐ izpildes valsts tiesību aktu noteikumiem, kas piemērojami attiecībā uz notiesātās personas priekšlaicīgu vai nosacītu atbrīvošanu

☐ priekšlaicīgas vai nosacītas atbrīvošanas perioda sākumu un beigām

k) Notiesātās personas viedoklis:

1. ☐ Notiesātās personas viedokli nevarēja uzklaut, jo šī persona jau ir izpildes valstī

2. ☐ Notiesātā persona ir sprieduma valstī un

- a. ☐ ir lūgusi pārsūtīt spriedumu un apliecinošo dokumentu
- ☐ piekrita, ka pārsūta spriedumu un apliecinošo dokumentu
- ☐ nepiekrita, ka pārsūta spriedumu un apliecinošo dokumentu (notiesātās personas norādītie iemesli):

.....

.....

- b. ☐ Notiesātās personas viedoklis ir pievienots
- ☐ Notiesātās personas viedoklis jau ir nosūtīts izpildes valstij (datums: dd-mm-gggg):

l) Citi lietai nozīmīgi apstākļi (nav obligāti):

.....

.....

m) Galīgā informācija:

Sprieduma(-u) teksts ir pievienots(-i) šim apliecinojam dokumentam ¹.

Iestādes, kas izdod apliecinājo dokumentu, un/vai tās pārstāvja paraksts, kas apliecina apliecinājuma dokumenta saturu pareizību:

.....

Vārds::

Ieņemamais amats (dienesta pakāpe/kategorija):.....

Datums:

Oficiāls zīmogs (ja tāds ir)

¹ Sprieduma valsts kompetentajai iestādei ir jāpievieno visi ar lietu saistītie spriedumi, kas nepieciešami, lai būtu visa informācija par izpildāmo galīgo sodu. Var pievienot arī visus pieejamos sprieduma(-u) tulkojumus.